



جامعة دمشق - كلية الآداب والعلوم الإنسانية - قسم اللغة  
الإنكليزية

مقرر الترجمة سنة أولى فصل ثاني الخميس ٨-١٠ مدرج رابع

٢٨/٦/٢٠٢٠ م

المحاضرة التاسعة  
أستاذة المقرر: علا معطي

The text :

### **DONOR :LISA KELLY'S GIFT OF LIFE**

Gathered in the hospital waiting room ,the Kellys received the terrible news .The auto accident had shattered their daughtr's skull ;she was brain dead .Grief-stricken ,they made the decision to donate Lisa's organs so that others might have a chance to live. A three-year-old boy named Matthew received a kidney transplant from Lisa. Here starts the struggle against twin threats: infection , and the repeated attempts of his immune system to destroy the alien organ. Yet, medical technology was keeping Lisa's body alive and maintaining blood flow to her vital organs. However, Lisa's brain stem- the center that controls heartbeat ,breathing and blood pressure---was being crushed because of her swelling brain tissue .Therefore , if her heart ceased

pumping and she stopped breathing ,all hope of procuring her organs could suddenly be lost.

Meanwhile, the girl's neurological status was being checked by a doctor. He tested her response to deep Pain .

But she had none .Equally futile was the attempt of briefly taking her off the ventilator that pumped oxygen

into her lungs to see if she could breathe spontaneously.

**DONOR :LISA KELLY'S GIFT OF LIFE**

## المتبرعة: هدية الحياة من قبل ليزا كيلي

Gathered in the hospital waiting room ,the Kellys received the terrible news .The auto accident had shattered their daughter's skull ;she was brain dead .Grief-stricken ,they made the decision to donate Lisa's organs so that others might have a chance to live. A three-year-old boy named Matthew received a kidney transplant from Lisa.

بينما كانوا مجتمعين في غرفة انتظار المشفى ، تلقى أسرة كيلي الأخبار الرهيبة. فقد حطم حادث السيارة الأليم جمجمة الطفلة ؛ كانت ميتة دماغياً. أطبق الحزن على العائلة برمتها الأمر الذي دفعهم إلى لاتخاذ قرار التبرع بأعضاء ليزا حتى يتمكن الآخرون من العيش.

تلقى صبي يبلغ من العمر ثلاث سنوات يدعى ماثيو عملية زرع الكلى من ليزا

. Here starts the struggle against twin threats: infection , and the repeated attempts of his immune system to destroy

the alien organ. Yet, medical technology was keeping Lisa's body alive and maintaining blood flow to her vital organs. However, Lisa's brain stem-- the center that controls heartbeat ,breathing and blood pressure--- was being crushed because of her swelling brain tissue

هنا يبدأ النضال ضد التهديدات المزدوجة: العدوى ، والمحاولات المتكررة لجهازه المناعي لتدمير العضو الغريب. ومع ذلك ، كانت التكنولوجيا الطبية تحافظ على جسد ليزا حية وتحافظ على تدفق الدم إلى أعضائها الحيوية. ومع ذلك ، فإن جذع دماغ ليزا --المركز الذي يتحكم في ضربات القلب والتنفس وضغط الدم ----- كان قد تهشم نظراً لتضخم أنسجة المخ.

Therefore , if her heart ceased pumping and she stopped breathing ,all hope of procuring her organs could suddenly be lost. Meanwhile, the girl's neurological status was being ckecked by a doctor. He tested her response to deep Pain

لذلك

إذا توقف قلبها عن الضخ وتوقفت عن التنفس ، كل أمل في الحصول على قد تفقد أعضائها فجأة. في هذه الأثناء ، كان الطبيب يعالج الحالة العصبية للفتاة. اختبر ردها الم العميق،

of briefly taking her off the ventilator that pumped oxygen into her lungs to see if she could breathe spontaneously.

لكنها لم يكن لديها أي شيء. كان من غير المجدي تمامًا محاولة إخراجها لفترة وجيزة من جهاز التنفس الصناعي الذي يضخ الأكسجين إلى رئتيها لمعرفة ما إذا كان بإمكانها التنفس تلقائيًا.

**المتبرعة: هدية الحياة من قبل ليزا كيلي**

بينما كانوا مجتمعين في غرفة انتظار المشفى ، تلقى أسرة كيلي الأخبار الرهيبة. فقد حطم حادث السيارة الأليم جمجمة الطفلة ؛

كانت ميتة دماغياً. أطبق الحزن على العائلة برمتها الأمر الذي دفعهم إلى لاتخاذ قرار التبرع بأعضاء ليزا حتى يتمكن الآخرون من العيش.

تلقى صبي يبلغ من العمر ثلاث سنوات يدعى ماثيو عملية زرع الكلى من ليزا. هنا يبدأ النضال ضد التهديدات المزدوجة: العدوى ، والمحاولات المتكررة لجهازه المناعي لتدمير العضو الغريب. ومع ذلك ، كانت التكنولوجيا الطبية تحافظ على جسد ليزا حية وتحافظ

على تدفق الدم إلى أعضائها الحيوية. ومع ذلك ، فإن جذع دماغ ليزا --المركز الذي يتحكم في ضربات القلب والتنفس وضغط الدم ---- كان قد تهشم نظراً لتضخم أنسجة المخ. لذلك

إذا توقف قلبها عن الضخ وتوقفت عن التنفس ، كل أمل في الحصول على قد تفقد أعضائها فجأة. في هذه الأثناء ، كان الطبيب يعالج الحالة العصبية للفتاة. اختبر ردها العميق

ألم ، لكنها لم يكن لديها أي شيء. كان من غير المجدي تمامًا محاولة إخراجها لفترة وجيزة من جهاز التنفس الصناعي الذي يضخ الأكسجين إلى رئتيها لمعرفة ما إذا كان بإمكانها التنفس تلقائياً.

THANK YOU